



НОВАЯ ЗЯРТА

Γὰ νᾶσερω Ἰησα χρίτᾶ

Ποσανίε κζ κολοσσάεμζ

Θῆάγω ἀπλα πάνλα.





Глава 1. Зачало 249.

Павелъ, апѣлъ иже хрѣстовъ волю ежѣю, и тимодѣи братъ, ² същымъ въ колосѣхъ стѣымъ и вѣрнымъ братѣмъ ѡ хрѣтѣ иже: ³ (31.) влѣтъ вамъ и миръ ѡ бѣ оца нашего, и гда иже хрѣта. Благодаримъ бѣ и оца гда нашего иже хрѣта, всегда ѡ васъ молащеся, ⁴ слышавше вѣрѣ вашѣ, иже ѡ хрѣтѣ иже, и любовь, иже имате ко всемъ стѣымъ, ⁵ за оупованіе ѡложенное вамъ на нѣсѣхъ, еже прѣжде слышасте въ словеса истинны елговѣствованіа, ⁶ съцагъ въ васъ, ижекоже и во всемъ мирѣ: и есть плодоносно и растимо, ижекоже и въ васъ, ѡ негѡже дне слышасте и разумѣсте влѣтъ ежѣю ко истинѣ: ⁷ ижекоже и оувѣдѣсте ѡ епафраѣ, возлюбленнагъ сороботника нашего, иже есть вѣренъ ѡ васъ сдѣжатель хрѣтовъ, ⁸ иже и гдѣ намъ вашѣ любовь въ дѣѣ. ⁹ Сегѡ радн и мы, ѡ негѡже дне слышахомъ, не престаемъ ѡ васъ молащеся и просаще, да исполнитеся въ разумѣ воли егѡ, во всацѣхъ премдрости и разумѣ дѣхѣнѣмъ, ¹⁰ ижекоже ходити вамъ достѣнѣ егѣ ко всацѣмъ оугожденнѣмъ, (и) всацѣмъ дѣлѣмъ елзѣ, плодоносаще и возрастающе въ разумѣ ежѣи, ¹¹ всакою силою возмогающе по державѣ славы егѡ, во всацѣмъ терпѣннѣ и долготерпѣннѣмъ егѡ радостно, ¹² (31 250.) благодараще бѣ и оца, призвѣшаго васъ въ причастіе наследіа стѣыхъ во свѣтѣ, ¹³ иже ижебн насъ ѡ властн темныхъ и преставн въ црѣтво сѣа любвѣ своеѣ, ¹⁴ ѡ нежекоже имамы ижебавленіе крѣвнѣ егѡ и ѡставленіе грѣхѡвъ, ¹⁵ ижекоже есть ѡбразъ бѣ невндмагъ, перворожденъ всѣхъ тварн: ¹⁶ ижекоже тѣмъ созданнѣ быша всацѣскаа, ижекоже на нѣсѣ и ижекоже на землѣ, вндмаа и невндмаа, ижекоже престолн, ижекоже госпѡдствіа, ижекоже начала, ижекоже властн: всацѣскаа тѣмъ и ѡ немъ создашася: ¹⁷ и тои есть прѣжде всѣхъ, и всацѣскаа въ немъ состоѣтся. ¹⁸ (31 251.) И тои есть глава тѣлѣ црѣкве, ижекоже есть начатокъ, перворожденъ ижекоже мѣртвѣхъ, ижекоже да едетъ во всѣхъ тои первенствѣ: ¹⁹ ижекоже въ немъ благозволн всѣмъ исполненію вселится, ²⁰ и тѣмъ примирити всацѣскаа къ

себѣ, оумиротворѣвъ кровію крѣтѣ ѿгвѣ, чрезъ него, ѿце земнаѣ, ѿце ли небнаѣ.
21 И вѣсз, иногда ѿцихз ѿчужденныхз и враговъз помышленъми въ дѣлѣхз
лѣкавыхз, 22 нѣже же примирѣ въ тѣлѣ плоти ѿгвѣ смертїю ѿгвѣ, представити
вѣсз стѣхз и непорочныхз и неповинныхз предъ собою, 23 ѿце оубо пребываєте
въ вѣрѣ ѿсновани и тверди, и неподвижни ѿ оупованїа блговѣствованїа,
ѣже слышасте, проповѣданное всей тварїи поднебеснѣй, ѣмже быхз ѿз
павелз лѣжнѣтель. 24 (3ѣ 252.) Нѣже радуюса во страданїихз моихз ѿ вѣсз, ѣкѡ
исполнѣю лишенїе икореей хрѣтовыхз во плоти моей за тѣло ѿгвѣ, ѣже ѣсть
црковь, 25 ѣже быхз ѿз лѣжнѣтель по смотренїю вѣжїю, данномѣ мнѣ въ
вѣсз, исполнити слово вѣжїе, 26 тайнѣ сокровеннѣю ѿ вѣкз и ѿ родовъз: нѣже же
гвнѣса стѣимз ѿгвѣ, 27 имже вохотѣ бѣз казачи, кое богатство славы тайны
сеѣ во гвзыцѣхз, ѣже ѣсть хрѣтовъз въ вѣсз, оупованїе славы, 28 ѿгоже мы
проповѣдаемз, наказующе вѣакаго челоуѣка и оучаще вѣацѣй премудрости, да
представимз вѣакаго челоуѣка совершенна ѿ хрѣтѣ иисѣ: 29 въ нѣмже и трѣж-
даюса и подвижзюса по дѣнствѣ ѿгвѣ дѣнствѣдемомѣ во мнѣ сілю.



Глава 2. Зачало 253.

Хощу оубо вѣсѣхъ вѣдѣти, колѣнкъ подвижъ ѿмамъ ѡ вѣсѣхъ и ѡ сѣщнхъ въ лодікѣхъ и во іерасолѣхъ, и сѣлицы не видѣша лицѣ моегѡ во плѣти, ² да оутѣшася сердца ѿхъ, снѣмшихъса въ любвѣхъ и во вѣщствѣхъ богагоствѣхъ и звѣщеніахъ разума, въ познаніе тайны бѣга и оца и хрѣта, ³ въ нѣмже сѣтъ всѣхъ сокровѣница премѣрости и разума сокровѣнна. ⁴ Сѣ же глаголю, да никтѡже вѣсѣхъ прельстѣтъ въ словопрѣніи: ⁵ ѡще бо и плѣтѣю ѡстою, но духомъ съ вами съсмь, радѡвася и видѣхъ вѣсѣхъ чинъ и оутвержденіе вѣсѣхъ вѣры, ѡже во хрѣта. ⁶ ѿкоже оубо прѣидете хрѣта ина гда, (такоже) въ нѣмъ ходѣте, ⁷ оукоренѣни и наздани въ нѣмъ и и звѣствовани вѣрою, ѡкоже на дѣнѣхъ, и збыточествѡюще въ нѣхъ благодарѣніемъ. ⁸ (Зѣ 254.) (братѣе,) блюдѣте, да никтѡже вѣсѣхъ бѣдетъ прельщѣа фѣлософѣю и тщѣтною лѣстѣю, по преданію челоѣческомъ, по стѣхіамъ міра, а не по хрѣтѣ: ⁹ ѡакъ въ томъ живѣтъ всѣко исполненіе бжтѣхъ тѣлеснѣхъ: ¹⁰ и да бѣдете въ нѣмъ исполненни, ѡже сѣтъ глава всѣкомъ началѣ и властѣ: ¹¹ ѡ нѣмже и ѡбрѣзани бысте ѡбрѣзаніемъ нерѣкотворѣнымъ, въ соблеченіи тѣла грѣхѡвнагѡ плѣти, во ѡбрѣзаніи хрѣтовѣ, ¹² спогрѣбшеся съмъ крѣщеніемъ: ѡ нѣмже и совоствѣте вѣрою дѣствѣа бѣга, воскресѣвшагѡ съгѡ и з мѣртвыхъ: ¹³ (Зѣ 255.) и вѣсѣхъ, мѣртвыхъ сѣщнхъ въ прегрѣшеніихъ и въ неѡбрѣзаніи плѣти вѣсѣхъ, сожнѣнѣхъ сѣтъ съ нѣмъ, даровѣхъ намъ всѣхъ прегрѣшѣніа, ¹⁴ истребѣхъ сѣ же на насъ рѣкопнѣніе оученіи, сѣ же бѣ сопрѡтѣвно намъ, и тѡ в зѣтъ ѡ среды, пригвоздѣхъ сѣ на крѣтѣ: ¹⁵ соблѣхъ начала и властѣ, и зведѣ въ позоръ дерзновѣніемъ, и з ѡблчѣхъ ѿхъ въ себѣ *. ¹⁶ да никтѡже оубо вѣсѣхъ ѡсѣждѣтъ ѡ гденіи, илѣ ѡ пнѣти, илѣ ѡ чѣсти прѣздника, илѣ ѡ новѡмѣчнхъ, илѣ ѡ сѣбѡтѣхъ: ¹⁷ ѡже сѣтъ стѣнь градѣщнхъ, тѣло же хрѣтово. ¹⁸ Никтѡже вѣсѣхъ да прельщѣетъ и зволѣннымъ

* побѣдѣхъ ѿхъ на нѣмъ

ε̅μδ̅ ε̅μ̅η̅ρ̅ε̅ν̅ο̅μ̅δ̅ρ̅ι̅ε̅μ̅ζ̅ ἢ ε̅λ̅δ̅ζ̅ε̅ο̅υ̅ ἄ̅γ̅γ̅λ̅ω̅β̅ε̅ζ̅, ἴ̅α̅ζ̅ε̅ ἢε̅ ο̅ὐ̅β̅ε̅δ̅ε̅ ο̅ὐ̅χ̅λ̅ ^[1], β̅ε̅ζ̅
ο̅ὐ̅μ̅α̅ ^[2] δ̅μ̅ά̅σ̅α̅ ὡ̅ ο̅ὐ̅μ̅α̅ π̅λ̅ό̅τ̅η̅ β̅ο̅ε̅λ̅, ¹⁹ ἂ̅ ἢε̅ δ̅ε̅ρ̅ζ̅λ̅ γ̅λ̅α̅β̅ῆ̅, ἢ̅ζ̅ ἢε̅λ̅ζ̅ε̅ β̅ε̅ τ̅ε̅λ̅ο̅,
ε̅ο̅σ̅τ̅λ̅ῆ̅β̅ῆ̅ ἢ̅ ε̅ο̅δ̅ζ̅ῆ̅ π̅ο̅δ̅ά̅ε̅μ̅ο̅ ἢ̅ ε̅ν̅ε̅μ̅λ̅ε̅μ̅ο̅, ρ̅α̅σ̅τ̅ἡ̅τ̅ῆ̅ζ̅ β̅ο̅ζ̅ρ̅α̅ψ̅ε̅ν̅ι̅ε̅ β̅ε̅ζ̅ι̅ε̅. ²⁰ (3̅ἰ̅ 256.)
ἴ̅ψ̅ε̅ ο̅ὐ̅β̅ο̅ ο̅ὐ̅μ̅ρ̅ό̅σ̅τ̅ε̅ ε̅ο̅ χ̅ρ̅ι̅σ̅τ̅ό̅μ̅ζ̅ ὡ̅ ε̅τ̅ι̅χ̅ι̅ἢ̅ μ̅ι̅ρ̅α̅, π̅ο̅τ̅τ̅ο̅ ἂ̅κ̅η̅ ζ̅η̅β̅δ̅ῆ̅ β̅ε̅ μ̅ι̅ρ̅ε̅
ε̅τ̅α̅ζ̅ά̅ε̅τ̅ε̅α̅; ²¹ ἢε̅ κ̅ο̅σ̅ἡ̅ί̅α̅, ἢ̅η̅ζ̅ε̅ β̅κ̅δ̅ε̅ἢ̅, ἢ̅η̅ζ̅ε̅ ὡ̅ε̅λ̅ζ̅η̅: ²² ἴ̅α̅ζ̅ε̅ ε̅δ̅τ̅η̅ β̅ε̅λ̅ β̅ο̅
ἢ̅σ̅τ̅λ̅ε̅ἢ̅ε̅ ο̅ὐ̅π̅ο̅τ̅ρ̅ε̅β̅λ̅ε̅ν̅ι̅ε̅μ̅ζ̅, π̅ο̅ ζ̅ά̅π̅ο̅β̅ε̅δ̅ε̅μ̅ζ̅ ἢ̅ ο̅ὐ̅χ̅ε̅ν̅ι̅σ̅μ̅ζ̅ χ̅ε̅λ̅ο̅υ̅β̅ε̅χ̅ε̅κ̅η̅μ̅ζ̅: ²³ ἴ̅α̅ζ̅ε̅
ε̅δ̅τ̅η̅ ε̅λ̅ό̅β̅ο̅ ο̅ὐ̅β̅ω̅ ἢ̅μ̅δ̅ῆ̅α̅ π̅ρ̅ε̅μ̅δ̅ρ̅ο̅σ̅τ̅η̅ β̅ε̅ ε̅λ̅μ̅ο̅β̅ό̅λ̅ῆ̅ν̅τ̅η̅ ε̅λ̅δ̅ζ̅ε̅β̅ε̅ ἢ̅ ε̅μ̅η̅ρ̅ε̅ν̅ο̅μ̅δ̅ρ̅ι̅η̅
ἢ̅ ἢε̅π̅ο̅ψ̅α̅δ̅ε̅ἢ̅η̅ τ̅ε̅λ̅α̅, ἢε̅ β̅ε̅ χ̅ε̅ρ̅τ̅η̅ κ̅ό̅ε̅ἢ̅ κ̅ε̅ β̅ι̅τ̅ο̅σ̅τ̅η̅ π̅λ̅ό̅τ̅η̅.

[1] (β̅ε̅ζ̅ τ̅ε̅λ̅ε̅χ̅ε̅) χ̅ο̅δ̅λ̅

[2] β̅ε̅δ̅ε̅



Глава 3.



це оубо воскреснете со хрѣтомъ, вышнихъ ищете, и дѣже есть хрѣтосъ ѡде-
нью бѣга сѣдѣ: ² гърнама мѡдрствѣйте, (а) не земнама. ³ Оумрѡте бо, и живѡтѣ
вѣшъ сокровѣнъ есть со хрѣтомъ въ бжѣ: ⁴ (Зѣ 257.) Егда (же) хрѣтосъ явѣтца,
живѡтѣ вѣшъ, тогда и вы съ нимъ явѣтца въ славе. ⁵ Оумертвѣте оубо
оуды вѣша, яже на земли: блѡдъ, нечистотѣ, стѣрасть, похотѣ славо и лхон-
манїе, еже есть идололѡженїе, ⁶ иже ради грдѣтѣ гнѣвъ бжїи на сыны
протнвлѣнїа, ⁷ въ нѣже и вы иногда ходѣте, егда живѡте въ нѣхъ. ⁸ Нѣ же
ѡложѣте и вы тѣ вѣла: гнѣвъ, яротѣ, слово, хлѣнїе, срамолѡбїе ѡ оубтѣ
вѣшнихъ: ⁹ не лжѣте дрѡгъ на дрѡга, соблѣкшеса вѣтхлгѡ челоуѣка съ дѣаньми
егѡ ¹⁰ и ѡблѣкшеса въ нѡваго, ѡбновлѣмаго въ рѣзѡмъ по ѡбразѣ
создѣшагѡ егѡ, ¹¹ и дѣже нѣтъ еллинъ, ни иудей, ѡбрѣзанїе и неѡбрѣзанїе,
варваръ и скѡдъ, рабъ и свобѡдъ, но всѣческа и во всѣхъ хрѣтосъ.
¹² (Зѣ 258.) Облѣцѣтца оубо якоже и збѣраннїи бжїи, стѣи и возлюбленнїи, во
оубтѣвы щедрѡтѣ, блѡгѡтѣ, смиренѡмѡдрїе, кротѡтѣ и долготерпѣнїе,
¹³ прїемлюще дрѡгъ дрѡга и прощѣюще себѣ, яже ктѡ на когѡ имѣть поречѣнїе:
якоже и хрѣтосъ прѡстѣлъ есть вѣмъ, тѣкъ и вы. ¹⁴ Надъ всѣми же сїми
(стѣжѣте) любовь, яже есть созѣз совершѣнства: ¹⁵ и мѣръ бжїи да водво-
раетца въ сердцахъ вѣшнихъ, вѡньже и званн бѣте во едїномъ тѣлѣ: и
благодарнн бѣвѣте. ¹⁶ Слово хрѣтѡво да вѣлѣтца въ вѣсѣ богѣтнѡ, во вѣской
прѣмѡдрѡстн: оубѣте и вразѡмлѣюще себѣ самѣхъ во ѡмѣхъ и пѣннхъ и
пѣснѣхъ дѡхѡвнхъ, во блѣтн поѡще въ сердцахъ вѣшнихъ гдѣвн.
¹⁷ (Зѣ 259.) И всѣ, еже яже ктѡ творѣтѣ словомъ или дѣломъ, вѣла во имѣ
гда ина хрѣта, благодарѣще бѣга и оца тѣмъ. ¹⁸ Женн, повннѣтца своѣмъ
мѡжѣмъ, якоже подобѣтѣ ѡ гдѣ. ¹⁹ Мужїе, любѣте женн вѣша, и не ѡгор-
чѣйтца къ нимъ. ²⁰ Чѣда, поклѡшѣйте роднѣтелн (своѣхъ) во вѣмъ: сїе бо
оубѡдно есть гдѣвн. ²¹ Отцы, не раздражѣйте чѣдъ вѣшнихъ, да не оубнѣвѣютѣ.

²² Рабѣ, послѣшайте по всемѣ плотскѣхъ господѣи (вѣшнѣхъ), не предъ очима
точію работяще ѣки человекѣкоугодницы, но въ простотѣ сердца, боѣщеса
бга. ²³ И вѣко, ѣже ѣще что творите, ѿ души дѣлайте, ѣкоже гдѣ, а не
человекѣкомъ, ²⁴ вѣдаще, ѣкѣ ѿ гда прїимете воздаѣніе достоѣніа: гдѣ бо
хрѣтѣ работаете. ²⁵ И ѿбѣданъ воспрїиметъ, ѣже ѿбѣдѣ: и несть лица
ѿбѣновѣніа.



Глава 4.

Господіе, прѣвдѣ и оубравненіе рабѣмъ подавайте, вѣдѣще, ѣкѡ и вы ѣмате гдѣ на нѣсѣхъ. ² (3ѣ 260.) Въ молитвѣ терпѣте, бѣдрствующе въ нѣй со благодареніемъ: ³ молящеся и ѡ насъ въшпѣ, да бѣзъ ѡвѣрзетъ намъ двѣри слова, проглаголати тайнѣ хрѣтѣ, ѣже ради и свѣзанъ ѣсмь: ⁴ да ѣвлю ю, ѣкоже подобаетъ мѣ глаголати. ⁵ (3ѣ.) Въ премудрости ходите ко внѣшнимъ, время инокшующе. ⁶ Слово ваше (да бывѣетъ) всегда во блѣти, солю растворено, вѣдѣти, какѡ подобаетъ вамъ единомѣ комѣждо ѡвѣщавати. ⁷ ѣже ѡ мнѣ, всѣ скажетъ вамъ тѣхикъ, возлюбленный братъ и вѣренъ сдѣжатель и соработникъ ѡ гдѣ, ⁸ ѣгоже послахъ къ вамъ на сѣ нѣсто, да раздѣлетъ ѣже ѡ васъ и оутѣшитъ сердца вѣша, ⁹ со онѣимомъ, вѣрнымъ и возлюбленнымъ братомъ нашимъ, ѣже ѣсть ѡ васъ: всѣ вамъ скажутъ, ѣже здѣ. ¹⁰ (3ѣ 261.) Цѣлуетъ вы архітархъ сплѣнникъ мой, и марко анѣпѣи варнавинъ, ѡ немѣже прѣясте заповѣдан: ѣще прѣидетъ къ вамъ, прѣимѣте ѣго: ¹¹ и инѣсѣ нареченный идѣтъ, сдѣшій ѡ вѣрѣзаніа: сѣи едины споспѣшницы во црѣво бѣіе, ѣже вѣша мѣ оутѣшеніе. ¹² Цѣлуетъ вы ѣпафрасъ, ѣже ѡ васъ, рабъ іиса хрѣта, всегда подвижѣнъ ѡ васъ въ молитвахъ, да бѣдете совершенн и исполненн во всѣхъ цѣхъ волн бѣіей. ¹³ Свидѣтельствую бо ѡ немъ, ѣкѡ ѣмать ревностъ многѣ (и болѣзнь) ѡ васъ и ѡ сдѣшнхъ въ лаодікин и во іераполн. ¹⁴ Цѣлуетъ вы лѣка врачъ возлюбленный, и димасъ. ¹⁵ Цѣлуйте братію сдѣшю въ лаодікин, и нѣмфана, и домашнюю ѣгѡ црковь. ¹⁶ И ѣгда прочтѣтѣ посланіе сѣ оубѣ васъ, сотворите, да и въ лаодікинѣ црквѣ прочтѣно бѣдетъ, и написаное ѡ лаодікин да и вы прочтѣте. ¹⁷ И рцыте архіппѣ: блюди сдѣженіе, ѣже прѣялъ єси ѡ гдѣ, да довершиши є. ¹⁸ Цѣлованіе моею рѣкою павлею. Помниайте моѣ оубѣ. Блѣтъ со (всѣмн) вамн. ѣминь.



КОНЕЦЪ ПОСЛАНІЮ ѿЖЕ КЪ КОЛОСІАМЪ:
ИМАТЬ ВЪ СЕБѢ ГЛАВЫ 4, ЗАЧІАЛЪ ЖЕ ЦЕРКОВНЫХЪ 13.